



Jahrgang 2010

Erscheinungstermin: 24.12.2009

Ausgabe: Monat Januar

## Der Bürgermeister gratuliert

### Hirschfeld

05.01.	Frau Christine Blechschmidt	zum 76.
11.01.	Herr Lothar Dietzel	zum 76.
14.01.	Frau Elfriede Schlesiger	zum 83.
15.01.	Frau Gerda Döhler	zum 81.
15.01.	Herr Wilfried Neef	zum 73.
17.01.	Frau Hertha Schubert	zum 88.
19.01.	Herr Dieter Georgi	zum 74.
23.01.	Herr Dr. Klaus-Peter Schlesinger	zum 70.
29.01.	Frau Anita Bagehorn	zum 80.

### Niedercrinitz

01.01.	Frau Hannelore Seltmann	zum 74.
04.01.	Frau Hildegart Riedel	zum 86.
05.01.	Herr Horst Tuffner	zum 76.
22.01.	Frau Ilse Hendel	zum 73.
29.01.	Frau Thea Köhler	zum 84.
31.01.	Frau Anita Tuffner	zum 75.

### Voigtsgrün

23.01.	Frau Hella König	zum 82.
30.01.	Frau Else Seinwill	zum 76.



*und wünscht allen  
Jubilaren weiterhin  
viel Glück und beste  
Gesundheit*

### mehr in dieser Ausgabe:

Seite 6 **wie geht es mit den  
schnellen Internet  
Anschlüssen weiter ?**

Seite 7 **was bieten Gymnasien  
mit vertiefter  
Ausbildung ?**

**Das Umweltamt des Landkreises  
informiert über die aktuelle  
Gesetzeslage zu Kleinkläranlagen**  
ab Seite 2

• Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
• liebe Leser des Landboten,

• wie Sie schon auf den ersten Blick erkannt haben, hat sich das  
• Erscheinungsbild des Landboten geändert, wir haben es etwas  
• "erfrischt" und das nicht nur auf der Titelseite. Obwohl wir  
• das Aussehen geändert haben, werden Sie Informationen an  
• den für Sie vertrauten Stellen wiederfinden. Wir hoffen, dass  
• wir mit diesen Änderung Ihren Geschmack getroffen haben  
• und wären Ihnen sehr verbunden, wenn Sie uns Ihre Meinung  
• zum neuen Gesicht des Landboten schreiben und evtl. auch  
• ein paar Vorschläge mit einbringen würden. Jede  
• Leserzuschrift wandert in einen Los-Topf, der Gewinner  
• erhält eine Familien-Jahreskarte für den Tierpark Hirschfeld.  
• Soweit zu den Belangen in eigener Sache.

• Mit dem Jahr 2009 klingt auch schon das erste Jahrzehnt des  
• neuen Millennium aus. Es war ein Jahrzehnt der vielen  
• ungeahnten Ereignisse und ich denke auch der  
• "Beschleunigung des Alltags".

• Aber auch ein Umdenken zum nachhaltigen Umgang mit der  
• Natur ist ein besonderes Merkmal der letzten Jahre.  
• Umweltschutz, Klimawandel, regenerative Energien, Vorsorge  
• für nachfolgende Generationen – sind Themen dieser Zeit.  
• Ich denke, die nahe Zukunft wird uns mit noch vielen neuen  
• Themen beschäftigen und ich hoffe, dass diese Themen die  
• nötige Aufmerksamkeit erfahren.

• Für jeden Einzelnen wird die aktuelle Wirtschaftskrise ihre  
• eigene Auswirkung haben. Auch unsere Gemeinde ist davon  
• nicht verschont. Problematische Situationen sollten aber auch  
• immer für neue Ideen genutzt werden, denn nur darin liegt der  
• Fortschritt.

• In diesem Sinn wünscht Ihnen, liebe Mitbürgerin und  
• Mitbürger, der Gemeinderat und der Bürgermeister alles Gute,  
• persönliches Wohlergehen, Gesundheit und viel Glück für das  
• neue Jahr

# 2010

## Öffentliche Bekanntmachung

### Beschlüsse der GR-Sitzung vom 01.12.2009

#### Beschluss- Nr. 71/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) die Feststellung der Jahresrechnung der Gemeinde Hirschfeld für das Haushaltsjahr 2008.

#### Beschluss Nr. 72/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) folgenden Sachverhalt:

1. Gegen den vorliegenden Entwurf (Fassung 07/2009) der Außenbereichssatzung „Wolfersgrüner Siedlung - Talsperrenweg“ der Stadt Kirchberg bestehen keine Einwände.
2. Das Bauamt der Stadt Kirchberg wird beauftragt, eine entsprechende Stellungnahme abzugeben.

#### Beschluss Nr. 73/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) folgenden Sachverhalt:

1. Dem Entwurf der Klarstellungs- und Ergänzungssatzung „Zum Lieberg“ (Fassung 10/2009), Gemeinde Lichtentanne OT Schönfels gemäß § 34 Abs. 4 Nr. 1 und 3 BauGB wird zugestimmt.
2. Das Bauamt der Stadt Kirchberg wird beauftragt, eine entsprechende Stellungnahme abzugeben.

#### Beschluss Nr. 74/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) für die Maßnahme „Fußwegbeleuchtung an der Talstraße in Niedercrinitz“ den erhöhten Eigenanteil i. H. v. 10.200 EUR als überplanmäßige Ausgabe bei HH-Stelle 2.6700.9500 einzustellen.

Die Mittel sind der allgemeinen Rücklage zu entnehmen.

#### Beschluss- Nr.75/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) eine überplanmäßige Ausgabe für das Polarfuchs- und Schneeeulen-Gehege (Polaris) im Tierpark Hirschfeld i. H. von 19.025,00 € in Haushaltsstelle 2.3230.9502 einzustellen.

Die Finanzierung dieser Mehrausgabe erfolgt über Mehreinnahmen von Spenden durch den Förderverein i. H. von 9.125 € und noch vorhandene Mittel in der Haushaltsstelle 2.3230.9460 (Elt- Anlage Tierpark) i. H. von 9.900 €.

#### Beschluss- Nr.76/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) eine weitere überplanmäßige Ausgabe für die gemeindeeigenen Wohnungen in den Gebäuden Talstr. 69 in Niedercrinitz, Rottmannsdofer Str. 8 in Hirschfeld und Hans-Beimler-Str. 1 in Hirschfeld in Höhe von 7.250,00 € in Haushaltsstelle 1.8800.5000 einzustellen.

Die Mittel werden der allgemeinen Rücklage entnommen.

#### Beschluss- Nr. 77/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) eine überplanmäßige Ausgabe für die Winterdienstleistungen in Höhe von 3.000 € in Haushaltsstelle 1.6300.5460 einzustellen.

Die Mittel werden der allgemeinen Rücklage entnommen.

#### Beschluss- Nr. 78/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) die Vergabe des

Gewerkes „Estricharbeiten“ für den Erweiterungsbau der Kindertagesstätte „Schmetterling“ in Hirschfeld an die Firma Hendel aus Hirschfeld zum Angebotspreis von 4.354,39 € (brutto) als wirtschaftlich günstigsten Bieter.

#### Beschluss- Nr. 79/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) folgenden Sachverhalt:

1. Gegen den vorliegenden Entwurf der 1. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 1 „Gewerbe- und Industriegebiet Grüner Höhe“ (14.07.2009), Stadt Lengenfeld, bestehen keine Einwände.

Dem Entwurf kann zugestimmt werden.

2. Das Bauamt der Stadt Kirchberg wird beauftragt, eine entsprechende Stellungnahme abzugeben.

#### Beschluss- Nr. 80/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) folgenden Sachverhalt:

1. Gegen den vorliegenden Entwurf der 1. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 2 „Allgemeines Wohngebiet Strunzstraße“ (14.07.2009), Stadt Lengenfeld, bestehen keine Einwände.

Dem Entwurf kann zugestimmt werden.

2. Das Bauamt der Stadt Kirchberg wird beauftragt, eine entsprechende Stellungnahme abzugeben.

#### Beschluss- Nr. 81/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) folgenden Sachverhalt:

1. Gegen den vorliegenden Entwurf der 1. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 3 „Allgemeines Wohngebiet /Mischgebiet Fichtengasse“ (14.07.2009), Stadt Lengenfeld, bestehen keine Einwände. Dem Entwurf kann zugestimmt werden.

2. Das Bauamt der Stadt Kirchberg wird beauftragt, eine entsprechende Stellungnahme abzugeben.

#### Beschluss- Nr. 82/09

Der Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld beschließt auf der heutigen Sitzung (öffentlicher Teil) folgenden Sachverhalt:

1. Gegen den vorliegenden Entwurf der 1. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 5 „Allgemeines Wohngebiet /Mischgebiet Reichenbacher Straße-Hammerrmühle“ (14.07.2009), Stadt Lengenfeld, bestehen keine Einwände.

Dem Entwurf kann zugestimmt werden.

2. Das Bauamt der Stadt Kirchberg wird beauftragt, eine entsprechende Stellungnahme abzugeben.

Landkreis Zwickau

Umweltamt



LANDKREIS ZWICKAU

LANDRATSAMT

**Betreiber von Kleinkläranlagen sind aufgefordert, die Gültigkeit der erforderlichen Erlaubnis für die Einleitung in ein Oberflächengewässer oder in das Grundwasser zu prüfen.**

**Information über die Anpassung von Kleinkläranlagen an den Stand der Technik - Umrüstung auf eine vollbiologische Anlage**

Die Abwassereinleitung aus Kläranlagen in ein Gewässer bedarf einer wasserrechtlichen Erlaubnis. In der Regel wurden die von der Unteren Wasserbehörde ab 1991 erteilten wasserrechtlichen Erlaubnisse befristet für einen bestimmten Zeitraum erteilt. Sobald die Frist abgelaufen ist, kann - wenn der Stand der Technik nicht eingehalten wird -

keine neue Erlaubnis erteilt werden. In dem Fall muss ein Sanierungsbescheid erlassen werden. Der Stand der Technik bei Abwassereinleitungen ist eingehalten, wenn die Reinigung vollbiologisch erfolgt.

Die Betreiber von Kläranlagen und Inhaber einer solchen wasserrechtlichen Erlaubnis werden daher aufgefordert, den Fristablauf der Erlaubnis zu überprüfen. Die Inhaber von Erlaubnissen, deren Frist in Kürze abläuft oder die verfristet sind, haben sich umgehend an die untere Wasserbehörde zu wenden und einen entsprechenden Antrag zu stellen (Verlängerung, Sanierungsbescheid).

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Abwassereinleitung in ein Gewässer ohne gültige wasserrechtliche Erlaubnis eine Ordnungswidrigkeit darstellt, die mit Bußgeld geahndet werden kann.

Seit 2007 ist die Kleinkläranlagenverordnung im Freistaat Sachsen in Kraft. Die vorliegende Verordnung regelt zum einen die Fristen, die für die erforderliche Anpassung bestehender Kleinkläranlagen und Einleitungen an den Stand der Technik einzuhalten sind. Zum anderen werden die Pflichten des Betreibers zur Eigenkontrolle und Wartung sowie deren Überwachung geregelt. Vorhandene Kleineinleitungen, die nicht den Anforderungen - Stand der Technik - entsprechen, sind bis **spätestens dem 31. Dezember 2015** an die Anforderungen anzupassen. Es besteht kein Rechtsanspruch auf Ausschöpfung dieser Frist.

Der Freistaat Sachsen fördert über die Sächsische Aufbaubank die Umrüstung und den Ersatz der Kläranlagen, die nicht dem Stand der Technik entsprechen. Die Förderung ist bei den jeweiligen zuständigen Abwasserzweckverbänden zu beantragen. Die Grundstückseigentümer werden gebeten, sich bereits jetzt gegenüber den Zweckverbänden verbindlich zu erklären, in welchem Jahr die erforderliche Sanierung der Kleinkläranlage bzw. der Ersatzneubau erfolgen soll.

Gemeinde Hirschfeld  
Bürgermeister

## ORTSÜBLICHE BEKANNTMACHUNG

### **Feststellung und Auslegung der Jahresrechnung der Gemeinde Hirschfeld für das Haushaltsjahr 2008**

Durch den Gemeinderat der Gemeinde Hirschfeld wurde zur Gemeinderatssitzung am 01.12.2009 der

#### **Beschluss-Nr. 71/2009**

zur

### **Feststellung der Jahresrechnung der Gemeinde Hirschfeld für das Haushaltsjahr 2008**

nach § 88 SächsGemO gefasst.

Diese Jahresrechnung mit Rechenschaftsbericht liegt

**in der Zeit vom 4. bis 12. Januar 2010**

öffentlich in der Stadtverwaltung Kirchberg, Finanzen, Neumarkt 2 in 08107 Kirchberg und in der Gemeinde Hirschfeld, Hauptstr. 41 in 08144 Hirschfeld während den Dienstzeiten zur Einsichtnahme aus.

Pampel Hirschfeld, den 17.12.2009  
Bürgermeister We.

## Abholtermine

**Beachten Sie bitte, dass zum Jahreswechsel 2 ungerade Wochen hintereinander liegen, d.h. Restmüll- und Blaue Tonne zweimal hintereinander und die Gelbe Tonne erst nach 3 Wochen geleert wird.**

- **Gelbe Tonne**, gerade KW - gesamtes Gemeindegebiet  
Freitag, 15.01. und 29.01.
- **Blaue Tonne**, ungerade KW - gesamtes Gemeindegebiet  
Donnerstag, 07.01. und 21.01.

- **Restmülltonne**, ungerade KW  
Hirschfeld und Voigtsgrün  
Donnerstag, 07.01. und 21.01.  
Niedercrinitz,  
Dienstag, 05.01. und 19.01.

**Ausnahmen** - gerade KW:

Hirschfeld: Voigtsgrüner Weg, Lochmühle, Teichstraße und Talsperrenweg.

Niedercrinitz: Thälmannstraße (Ri. Rottmannsdorf),  
Mittwoch, 13.01. und 27.01.

**Tannenbaumentsorgung**: am 14.01.2010 auf dem Röhnigplatz, Bäume unverpackt bis 6.00 Uhr bereitlegen.

## Termine

### **Bürgermeistersprechstunde in Niedercrinitz**

Am 05. und 19.01.2010 von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr, im Gemeindeamt Niedercrinitz.

### **Gemeinderatssitzung**

Die nächste Gemeinderatssitzung findet voraussichtlich am Dienstag, dem 19.01.2010 um 19:30 Uhr statt. Nähere Informationen entnehmen Sie bitte den Aushängen an den öffentlichen Bekanntmachungstafeln.

## Sonstiges

### **Rentnernachmittag**

#### **Hirschfeld**

Unser nächster Rentnernachmittag findet am Dienstag, dem 12.01.2010, 14.00 Uhr im Feuerwehrdepot Hirschfeld statt.

*Liane Herberg und Gretel Talke*

#### **Niedercrinitz**

Unser nächster Rentnernachmittag findet am Dienstag, dem 19.01.2010 ab 14.00 Uhr im Gemeinderaum in Niedercrinitz statt.

*Ch. Stanko und K. Richter*

### **Die Bibliothek**

Öffnungszeiten: dienstags ab 15.00 Uhr

## Kitas

### **Kindergarten "Schmetterling"**

Der nächste Krabbelvormittag findet, am Freitag, dem 29.01.2010 ab 9.00 Uhr in der KITA Hirschfeld statt.

### **Kindergarten "Zwergenland"**

in Niedercrinitz informiert:

Der nächste Krabbelvormittag findet am Montag, dem 04.01.2010 von 9.30 bis 10.30 in der KITA Niedercrinitz statt.

*Alle Mutti's mit kleinen Kindern, die zu Hause sind, möchten wir ganz herzlich einladen.*

### **Öffnungszeiten der KiTas zwischen den Feiertagen**

Die Kita „Zwergenland“ in Niedercrinitz ist geschlossen. Bei Bedarf können Sie ihre Kinder in die Kita „Schmetterling“ nach Hirschfeld bringen.

Öffnungszeiten Kita „Schmetterling“

Montag, dem 28.12.09	7.00 Uhr - 15.30 Uhr
Dienstag, dem 29.12.09	7.00 Uhr - 15.30 Uhr
Mittwoch, dem 30.12.09	7.00 Uhr - 15.30 Uhr



# Kirchliche Nachrichten

## Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Michaelis Hirschfeld

Sonntag,	03.01.	10.15 Uhr	Gottesdienst
Mittwoch,	06.01.	18.00 Uhr	Gottesdienst
Sonntag,	10.01.	09.00 Uhr	Gottesdienst
Sonntag,	17.01.	10.15 Uhr	Gottesdienst mit Hlg. Abendmahl
Sonntag,	24.01.	09.00 Uhr	Gottesdienst
Sonntag,	31.01.	10.15 Uhr	Gottesdienst mit Hlg. Abendmahl

Kindergottesdienst immer während der Hauptgottesdienste.



## Evang.-Luth. Kirchgemeinde St. Michaelis Niedercrinitz

Neujahr,	01.01.	17.00 Uhr	herzlich eingeladen nach Haßlau Pfr. Richter)
Sonntag,	03.01.	10.30 Uhr	herzlich eingeladen nach Culitzsch (Pfr. Poppitz)
Mittwoch,	06.01.	19.00 Uhr	herzlich eingeladen nach Haßlau
Sonntag,	10.01.	10.30 Uhr	Predigtgottesdienst (Pfr. Richter)
Sonntag,	17.01.	10.00 Uhr	Allianzabschlussgottesdienst in Wilkau Schulstr. 11 (Pfr. Poppitz)
Sonntag,	24.01.	09.00 Uhr	Predigtgottesdienst (Pfr. Richter)
Sonntag,	31.01.	10.30 Uhr	Predigtgottesdienst (Pfr. Richter)

Jeden Mittwoch 9.30 Uhr Morgenandacht im Diakonat



## Katholische Pfarrei Maria Königin des Friedens, Kirchberg

Neumarkt 23; Tel. 037602-6325 oder 0160-500 96 17 (Br. Vitus, Pfarrer)

Sonntags\* um 9.00 Uhr und mittwochs um 17.00 Uhr HI. Messe

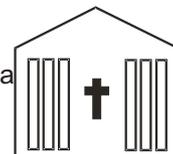
\*Immer am 2. Sonntag im Monat um 10.00 Uhr HI. Messe, also am 10. Januar 2010.

Außerdem:

Neujahr,	01.01.	16:00 Uhr	HI. Messe zum Jahresbeginn, Fest der Muttergottes Maria
Sonntag,	03.01.	09:00 Uhr	HI. Messe, anschl. Aussendung der Sternsinger
Dienstag,	12.01.	10:00 Uhr	HI. Messe im Pflegeheim „Am Borberg“
Freitag,	15.01.		Kranken- und Hauskommunion
Freitag,	22.01.	18:30 Uhr	PGR-Sitzung

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: [www.maria-friedenskoenigin.de](http://www.maria-friedenskoenigin.de)

E- Mail: [info@maria-friedenskoenigin.de](mailto:info@maria-friedenskoenigin.de)



## Feuerwehr Niedercrinitz

### Dienstplan Januar

Samstag	23.01.	15.30 Uhr	Jahreshauptversammlung
---------	--------	-----------	------------------------

Karpe  
OWL Fw. Niedercrinitz

### **Zeit für Liebe und Gefühl**

Heute bleibt es nur draußen richtig kühl.

Kerzenschein und Apfelduft,

ja es liegt Weihnachten in der Luft.



Mit diesen Worten wünschen wir all unseren Kameraden der Feuerwehr und den Mitgliedern des Feuerwehrvereins mit ihren Familien, sowie allen Bürgern der drei Ortsteile von Hirschfeld eine besinnliche Weihnachtszeit und für das Jahr 2010 Glück, Erfolg, persönliches und familiäres Wohlergehen.

Wehrleitung der Fw- Niedercrinitz  
Vorstand des Fw- Vereins Niedercrinitz e. V.  
stellvertretend, Andreas Karpe



**Impressum:** Herausgeber: Gemeinde Hirschfeld, Bürgermeister Rainer Pampel; Anschrift: Hauptstraße 41, 08144 Hirschfeld  
Tel.: (037607) 52 09 Fax: (037606) 52 08 verantwortlich für den Inhalt: Frau Eißmann; Internet: [www.hirschfeld-sachsen.de](http://www.hirschfeld-sachsen.de),  
E-Mail: [landbote@hirschfeld-sachsen.de](mailto:landbote@hirschfeld-sachsen.de); Herstellung: Druckerei Müller, Crinitzberg OT Obercrinitz

Redaktionsschluss: jeweils der 20. des Vormonats



Der DRK-Blutspendedienst bedankt sich bei allen Blutspenderinnen und Blutspendern, die auch 2009 zu einer stabilen Versorgung von Kliniken und Arztpraxen in Sachsen beigetragen haben. Natürlich werden auch 2010 wieder regelmäßig Blutspenden benötigt.

**Wer zum erfolgreichen Anlauf im neuen Jahr beiträgt, bekommt im Januar einen schönen Kaffee-Pott mit spezieller Gestaltung als Erinnerung für die selbstlose Spende.**

Die nächste Gelegenheit zu helfen, und gleichzeitig das Präsent zu bekommen, besteht bei der Blutspendeaktion (siehe Termin).

Für seine treuen Blutspender hält der DRK-Blutspendedienst seit kurzem einen besonderen Service bereit. Nach jeder dritten Spende innerhalb eines Jahres wird zusätzlich zu den Routineuntersuchungen der Cholesterinwert und wenn erhöht auch der LDL- und HDL-Cholesterin und der LDL/HDL-Quotient bestimmt und in einem Schreiben mitgeteilt. Dazu kommt der Kreatininwert, als Anzeiger für die Nierenfunktion. Alle Werte werden in dem Anschreiben erklärt und bewertet. Damit wird der angebotene „Gesundheitscheck“ für Blutspender deutlich erweitert.

**Nächster Blutspendetermin in Hirschfeld: Fw-Depot am 4. Januar von 16 - 19 Uhr**

### Hilfe gesucht

HELU Luftbildverlag ruft zur Mitarbeit auf  
Der HELU Luftbildverlag Meerane und die Gemeinde Hirschfeld arbeiten zur Zeit an einem Buch mit Luftbildern unserer Gemeinde.

Die Veröffentlichung ist für das 1. Quartal 2010, Gemeinsam mit der Gemeinde Lichtentanne, vorgesehen. Zur umfassenden Beschreibung und Dokumentation der Bilder und auch zur Erläuterung der Geschichte, sind wir auf Ihr Wissen angewiesen.

Wer also Lust und Liebe hat, an so einem Buch mitzuwirken, kann sich gerne in der Gemeindeverwaltung melden, oder auch Kontakt mit dem HELU Luftbildverlag aufnehmen.

#### Dringend gesucht:

#### Historische Luftbildaufnahmen unserer Orte

Kontakt: HELU Luftbildverlag, Herr Hessel  
Tel. 03764-4020, Fax: 03764-40239  
oder E-Mail: info@Helu-Luftbildverlag.de

### Lochmühle:

Öffnungszeiten zu den Feiertagen:

Sonntag, 27.12. und weiter

Neujahr, 01.01. bis 03.01.2010

jeweils von 13.00 - 17.00 Uhr.

Danach Samstags und Sonntag von 13 bis 17 Uhr.

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

### Friseur

#### Achtung!

- Friseursalon Sabine Zeisbrich informiert:
- Am **Mittwoch, dem 13.01.2010** und
- voraussichtlich am Mittwoch, dem 27.01.2010**
- bin ich zu Hausbesuchen in Hirschfeld unterwegs.
- Sollten Sie auch Bedarf haben, rufen Sie mich bitte an.
- Dienstag bis Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr
- Telefon: 037468/2491
- Ich freue mich auf Sie.



*Sabine Zeisbrich*

### Herzliche Einladung!

- Am Freitag, dem 15.01.2010 findet um 19.00 Uhr ein
- Lichtbildervortrag

#### „Eine Reise in die Masuren und die Kurische Nehrung“

- im Gemeinderaum Niedercrinitz statt.

*Hans-Günter Stanko und Klaus Wutzler*

### Bekanntmachung der Jagdgenossenschaft

- Am 15.12.2009 fand die konstituierende Sitzung des im
- November neu gewählten Jagdvorstandes statt.
- Zum Jagdvorsteher wurde
- Armin Döhler
- und als Stellvertreterin
- Heike Pilz
- bestimmt.

*Sigrun Gunstheimer, Schriftführerin*

### Sozialstation Obercrinitz

Am Winkel 3, 08147 Crinitzberg, Tel.: 037462/284-0  
[www.sozialstation-obercrinitz.de](http://www.sozialstation-obercrinitz.de)

Unser ambulanter Pflegedienst ist einer der ersten ansässigen Unternehmen dieser Art in der Region.

Aufgrund dieser langjährigen Erfahrungen können wir unsere Leistungen in den Bereichen der häuslichen Alten- und Krankenpflege anbieten - jetzt NEU im Angebot: Betreuungsleistungen bei Ihnen zu Hause, laut Pflegeergänzungsgesetz - fragen Sie bei uns einfach nach.

Weiterhin besteht die Möglichkeit für altersgerechtes Wohnen mit und ohne Pflegestufe in Obercrinitz Am Winkel 3 und in Kirchberg Lengenfelder Str. 8



*Wichtig! – für alle, die einen schnellen Internetzugang wollen –*

## **2. Informationsveranstaltung zur Verbesserung der Breitbandversorgung in der Gemeinde Hirschfeld**

Die Gemeinde Hirschfeld hat angesichts der ungenügenden Versorgung mit Breitbandtechnologie in den Ortsteilen Hirschfeld, Voigtgrün und Niedercrinitz entschieden, unter Inanspruchnahme der Fördermöglichkeiten des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Verbesserung der Versorgungssituation in diesem Bereich beizutragen.

Wie in der 1. Informationsveranstaltung am 17.09.09 in Hirschfeld mitgeteilt, wurden zur Vorbereitung die notwendigen Bedarfs- und Verfügbarkeitsanalysen zur Verbesserung der Breitbandversorgung durch das Ingenieurbüro Innok@ begonnen.

Viele Bürger haben schriftlich oder auch online ihren Bedarf angemeldet. Nun möchten wir das Ergebnis der Untersuchungen in einer weiteren Informationsveranstaltung vorstellen und mit Ihnen diskutieren.

Wir laden recht herzlich zu einer Informationsveranstaltung

**“Verbesserung der Breitbandversorgung in der Gemeinde Hirschfeld”**

in das

**Bürgerhaus "Weißer Hirsch" in Hirschfeld am 14. Januar 2010 um 18.30 Uhr**

ein.

**Nutzen Sie diese Gelegenheit**, sich über den Stand und das weitere Vorgehen beim **Auf- und Ausbau schneller Internetzugänge** zu informieren.

Ihr Bürgermeister  
Rainer Pampel

**Begriffsklärung:** Was verbirgt sich hinter “Breitbandtechnologie”? Damit sind alle technischen Lösungen gemeint, die dazu taugen, eine schnelle Verbindung zum Internet aufzubauen. Das ist oft ein DSL-Anschluss, kann aber auch über Mobilfunk, SAT-Empfang, Stromleitungen oder Fernseh-Kabel erfolgen. Welche Lösung für Hirschfeld, Niedercrinitz und Voigtgrün möglich sind, werden Sie erfahren.

## *Aus den Schulen*

### **Pressemitteilung**

Das Christoph-Graupner-Gymnasium in Kirchberg lädt zu einem Beratungselternabend zum Ausbildungsangebot des Hauses für Donnerstag, den 21. Januar 2010 um 19.00 Uhr ein. Interessierte Eltern der 4. Grundschulklassen erhalten dort Informationen über die angebotenen Bildungsgänge, Zugangsvoraussetzungen, Inhalte und Vorteile einer vertieften sprachlichen Ausbildung. Auch Fragen zur Schülerbeförderung können geklärt werden.

Erstmals wird auch die neu gebildete Bläserklasse vorgestellt.

Informationen rund um die Ausbildung am CGG können jederzeit auf der Homepage (<http://www.graupnergym.de>) oder telefonisch unter 037602/64336 eingeholt werden.

HÖR MAL, SCHAU MAL, SPRICH MAL!

### **MEDIENPÄDAGOGISCHER PREIS 2009 IN DRESDEN VERLIEHEN**

In der Kategorie "Schülerradio" belegte das Projekt "SEVEN HILLS – DAS SCHULRADIO" unter Leitung von Birgit Braumandl von der Mittelschule "Dr. Theodor Neubauer" in Kirchberg den, mit 750,- € dotierten, 2. Platz.

Das Projekt wurde mit Unterstützung des SAEK Zwickau realisiert.

Auch 2009 standen wieder innovative und herausragende Medienprojekte im Mittelpunkt des Preises. Von insgesamt 33 Bewerbungen honorierte die Jury die jeweils drei Besten in den Kategorien "Schülerradioprojekte", "schulische Projekte" und "nichtschulische Projekte" mit Preisgeldern von insgesamt 15.000 Euro. Am Wettbewerb haben Schulen, Vereine und Einrichtungen aus ganz Sachsen teilgenommen.

Der Medienpädagogische Preis wurde am 30. November 2009 im Blockhaus Dresden von der Sächsischen Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien zum vierten Mal gemeinsam mit dem Sächsischen Staatsministerium für Kultus und Sport verliehen



Liebe Eltern,

im Freistaat Sachsen gibt es neben den normalen Gymnasien auch Gymnasien, die Schüler mit entsprechenden Begabungen in speziellen Klassen besonders fördern. Diese sogenannten § 4-Klassen bzw. -Schulen (nach § 4 der Schulordnung Gymnasien, SOGY) bieten eine vertiefte Ausbildung in den entsprechenden Fachgebieten an.

Im Landkreis Zwickau gibt es nur die drei Gymnasien:

- Crimmitschau, Julius-Motteler-Gymnasium - vertiefte mathematisch-naturwissenschaftliche Ausbildung
- Kirchberg, Christoph-Graupner-Gymnasium - vertiefte sprachliche Ausbildung
- Zwickau, Clara-Wieck-Gymnasium - vertiefte musische Ausbildung.

In diesen Gymnasien werden die Schüler nach besonderen Plänen unterrichtet und ihre Potenzen und Talente optimal genutzt.

Damit Sie als Eltern die Chance haben, diese Ausbildung im Interesse der optimalen Entwicklung Ihrer Kinder kennen zu lernen und eine vertiefte Ausbildung in Erwägung zu ziehen, müssen Sie auch über die notwendigen Informationen verfügen.

## Gymnasien mit vertiefter Ausbildung

(nach Paragraph 4 der Schulordnung Gymnasien) im Kreis Zwickau

### Schwerpunkte der Ausbildung:

- Optimale Förderung begabter Schüler in Spezialklassen mit Schwerpunktsetzung in den vertieften Fächern
- Optimale Vorbereitung dieser Schüler auf Olympiaden und Wettbewerbe
- Zusammenarbeit mit der Beratungsstelle zur Begabtenförderung in Meißen
- Schaffung von Ausgleichsaktivitäten im Rahmen von Ganztagsangeboten (GTA) der offenen Form

### Gymnasium „Julius Motteler“ Crimmitschau

#### mit allgemeiner und vertiefter mathematisch-naturwissenschaftlicher Ausbildung

- eine Spezialklasse pro Jahrgang
- umfangreichere Ausbildung in den Fächern Mathematik, Biologie, Chemie, Physik und Informatik; leichte Kürzung des Basisunterrichts in den anderen Fächern (z. B. Profil)
- zusätzliche Leistungskurse in den Jahrgangsstufen 11 und 12 in Chemie und Biologie
- GTA (z. B. „Tanz & Flair“, „Mobile Robotik“, „Musical“, „Sport“ u.v.a.m.)
- 2. Fremdsprache Latein, Französisch, Russisch
- Internationale Sprachzertifikate (En, Fr, Ru)
- Gewährleistung des Schülertransportes im gesamten Einzugsgebiet (inkl. Glauchau, Meerane, Zwickau, Thüringen bis 50 km)
- Zusammenarbeit mit Hochschulen, Museen und Firmen der Region

#### Kontakt:

Julius-Motteler-Gymnasium  
Lindenstraße 6  
08451 Crimmitschau  
Tel.: 03762-3483 E-Mail: [gymcrim@t-online.de](mailto:gymcrim@t-online.de)  
HP: [www.gym-crimmitschau.de](http://www.gym-crimmitschau.de)

#### Tag der offenen Tür

Termin: 23.01.2010, 14:00-17:00 Uhr  
Ort: Haus Westberg, Grüner Weg 38

#### Elterninformationen zur vertieften Ausbildung

Termin: 23.01.2010, 14:00 Uhr  
Ort: Haus Lindenstraße, Lindenstraße 6

### Gymnasium „Christoph Graupner“ Kirchberg

#### mit allgemeiner und vertiefter sprachlicher Ausbildung

- 1-2 Spezialklassen pro Jahrgang
- Geografie ab Klasse 7 und Geschichte ab Klasse 9 in englischer Sprache
- Weiterführung in Sekundarstufe II durch 3 Leistungskurse, einen Grundkurs Geografie in englischer Sprache und fachübergreifende Wahlgrundkurse
- 2. Fremdsprache Französisch, Latein, Russisch
- 3. Fremdsprache (ab Klasse 8) Spanisch
- Internationale Sprachzertifikate (Cambridge, DELF, DELE, TRKI) und Sprachdiplom CERTILINGUA
- Gewährleistung des Schülertransportes im gesamten Einzugsgebiet
- Zusammenarbeit mit der Westsächsischen Hochschule, der Bergakademie Freiberg und Firmen der Region

#### Kontakt:

Christoph-Graupner-Gymnasium  
Christoph-Graupner-Straße 1  
08107 Kirchberg  
Tel.: 037602-64336 Fax: 037602-18452  
E-Mail: [chr-graupner-gymnasium@t-online.de](mailto:chr-graupner-gymnasium@t-online.de)  
HP: [www.graupnergym.de](http://www.graupnergym.de)

#### Tag der offenen Tür

Termin: 27.02.2010, 09:00-12:00 Uhr  
Ort: Christoph-Graupner-Straße 1

#### Informationse Elternabend zur vertieften Ausbildung

Termin: 21.01.2010, 19:00 Uhr  
Ort: Christoph-Graupner-Straße 1

### Gymnasium „Clara Wieck“ Zwickau

#### mit vertiefter musischer Ausbildung

- eine Spezialklasse für Musik pro Jahrgang
- vertiefte Ausbildung in den Fächern Musikgeschichte, Musiktheorie, Gehörbildung; ab Klasse 9 Klavier- und Gesangsunterricht
- Leistungskurse Musik und Kunst möglich
- zusätzliche Grundkurse Chor, Chorleitung, Orchester
- Zusammenarbeit mit Musikschulen der Region
- Internatsunterbringung und Schülertransport im Einzugsgebiet

#### mit sprachlichem Profil ab Klassenstufe 8

- 3. Fremdsprache Spanisch
- Grundkurs Biologie mit Arbeitssprache Französisch

#### mit künstlerischem Profil ab Klassenstufe 8

- Profulfächer Kunst, Darstellendes Spiel, Informatik
- Zusätzlicher Grundkurs Theater-Spiel-Sprache

GTA: Chor, Kunst, Sport, Medien, Schach u.v.m.

#### Kontakt:

Clara-Wieck-Gymnasium  
Schlossplatz 1  
08064 Zwickau  
Tel.: 0375-780200  
E-Mail: [schulleitung@clara-wieck-gymnasium.eu](mailto:schulleitung@clara-wieck-gymnasium.eu)  
HP: [www.clara-wieck-gymnasium.eu](http://www.clara-wieck-gymnasium.eu)

#### Tag der offenen Tür

Termin: 23.01.2010, 09:00-13:00 Uhr  
Ort: Platz der Deutschen Einheit 2

## Weihnachtsgrüße



Der liebe Gott  
schenkt Dir  
die Nüsse,  
aber er knackt  
sie nicht!

Johann Wolfgang v. Goethe

Wir sind Ihnen dabei gern behilflich!



Einen herzlichen  
Weihnachtsgruß  
und alles  
Gute für 2010

Ihr Partyservice Anja Müller Tel. 037607/17061



*Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen unseren  
Kunden ein frohes Weihnachtsfest, sowie ein gesundes und glückliches neues Jahr*

*Fam. Volkmar Buchmann  
und Mitarbeiter*

**Mühlweg 7, 08144 Hirschfeld, Tel. 5267 oder 0172/3472479**

Wir wünschen unseren  
Kunden,  
Geschäftspartnern und Bekannten  
eine besinnliche Adventszeit,  
ein frohes Weihnachtsfest  
sowie ein gesundes  
und glückliches neues Jahr.



Vielen Dank  
für das entgegengebrachte Vertrauen.

**KFZ-TEUBERT**

Hirschfeld-Werkstatt Hauptstraße 53A

**037607/5262**

Freie Kfz-Werkstatt und Handel  
Abschlepp- und Bergedienst  
Schlüsseldienst



**Frohe Weihnachten**

... und alles Gute für das



**Neue Jahr**

wünscht



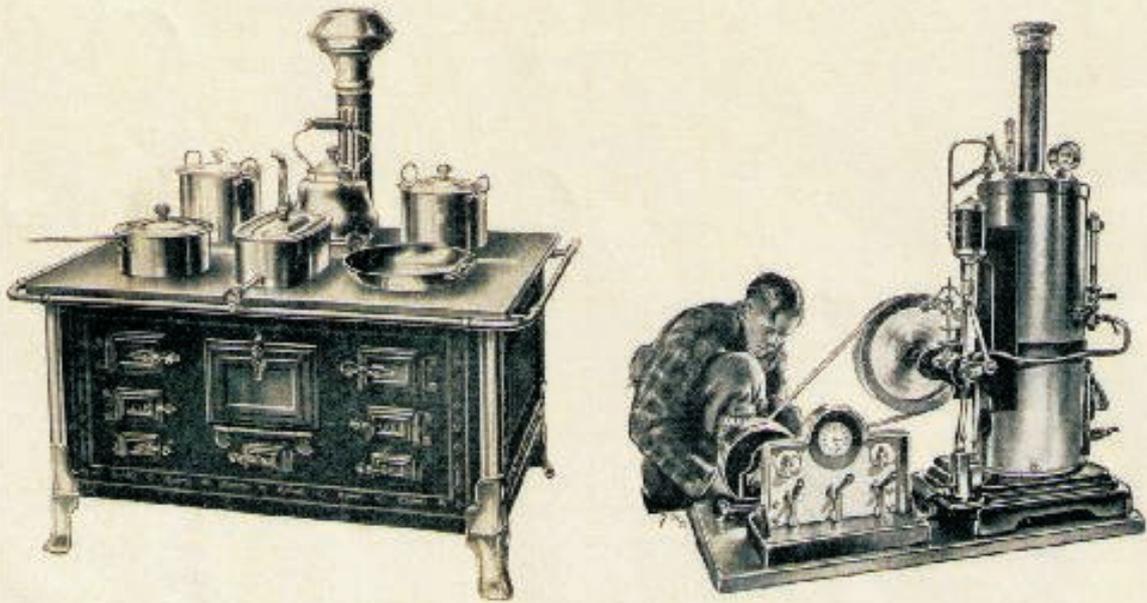
**Firma Hendel Bau GmbH**

0172/3475859 oder 037607/5504

Ihr Partner für sämtliche Bauleistungen

**BUCHMANN**  
Dach • Gerüst • Fassade

# Die Feuerwehr Niedercrinitz macht Dampf



## 5. öffentliches Puppenstuben- und Dampfmaschinentreffen

Termin: Sonntag, 7. Februar 2010,  
von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr, im Feuerwehrdepot  
und der alten Schule zu Niedercrinitz

Es laden ein die Dampfmaschinenfreunde des Feuerwehrvereins Niedercrinitz e.V. Und der  
Bürgermeister der Gemeinde Hirschfeld. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Wir freuen uns  
auf Ihren werten Besuch! Insbesondere Aussteller können sich noch daran beteiligen und die  
Ausstellung bereichern. Anmeldung bei Andreas Karpe, Tel.: 037602/87356

Der Bürgermeister der Gemeinde Hirschfeld

F.F.W. Niedercrinitz

Veranstaltungen

# H-MOLL MESSE

Johann Sebastian Bach



ST-MICHAELIS  
KIRCHE  
HIRSCHFELD



## Bach Consort Leipzig

Leitung: Gotthold Schwarz

Friederike Holzhausen - Sopran

David Erler - Altus

Albrecht Sack - Tenor

Gotthold Schwarz - Bass

am 09.01.2010 | 17.00 Uhr Eintritt: 18 €

Vorverkauf: Brigitte Schubert Hirschfeld,  
Musik-Schiller Zwickau und  
Stadt-Apotheke Kirchberg

Das Konzert wird unterstützt von:  
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen,  
Sparkasse Zwickau und PICTO GmbH